



ESCENARIO VERDE Residentes de NYCHA y de las comunidades alrededor en el área de Upper East Side en Manhattan compran en la marqueta verde frente a los residenciales Holmes/Isaacs.

Celebración del Primer Aniversario del Mercado de Agricultores en los Residenciales Holmes/Isaacs

por Eileen Elliott

CADA DOMINGO A TRAVÉS DEL AÑO EL MERCADO DE AGRICULTORES O "GREENMARKET" DE LA CALLE 92 EN LA ESQUINA DE LA PRIMERA AVENIDA EN MANHATTAN A TRAÍDO AGRICULTORES DE TODAS PARTES DEL ESTADO DE NUEVA YORK PARA VENDER FRUTAS FRESCAS Y VEGETALES, ALIMENTOS HORNEADOS Y JUGOS, A LOS RESIDENTES DE LOS RESIDENCIALES HOLMES/ISAACS HOUSES Y LA COMUNIDAD A SU ALREDEDOR. El 22 de julio, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez se unió a los residentes y a la Comisionada de la Unidad de Asistencia Comunitaria de la Ciudad de Nueva York (CAU siglas en inglés) Nazli Parvizi, al Director del Mercado de Agricultores Michael Hurwitz, y a oficiales electos para celebrar el primer aniversario del Mercado y anunciar que el Mercado de Agricultores ahora acepta EBT o tarjetas electrónicas de beneficios (anteriormente conocido como cupones de alimentos).

"NYCHA está orgullosa de asociarse a la promoción de opciones saludables para los neoyorquinos", dijo el Señor Hernandez. "Los alimentos saludables son más convenientes y asequibles ahora que las tarjetas de EBT son aceptadas en los Mercados de Agricultores".

La Comisionada Parvizi, el Asambleísta Jonathan Bing, el Presidente del Condado de Manhattan Scott Stringer, y el Concejal Dan Garodnick ofrecieron palabras de alabanza para los mercados de la Ciudad y todos enfatizaron la importancia de alimentarse de manera saludable, especialmente en vista de las muchas enfermedades asociadas con los malos hábitos alimenticios,

como son la obesidad, diabetes, y enfermedades cardíacas.

"Mis residentes dicen que es magnífico que el Mercado está aquí, es fantástico", dijo Rose Bergin, Presidente de la Asociación de Residentes del residencial Isaacs.

Sharon Martinez, residente del residencial cercano, Jefferson Houses, estuvo de compras con su madre Lydia Camacho y sus tres niños un poco antes de que empezara la conferencia de prensa. "Creo que el Mercado de Agricultores es muy importante, especialmente para los niños", dijo la Señora Martinez. "Yo compro cerezas, manzanas, duraznos,

(continúa en la página 4)

Audiencia Pública para Plan Anual

por Allan Leicht

UNOS 700 RESIDENTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA), LÍDERES DE LAS ASOCIACIONES DE RESIDENTES, OFICIALES ELECTOS, LÍDERES COMUNITARIOS, Y OTROS NEOYORQUINOS INTERESADOS EN LA VIVIENDA PÚBLICA SE CONGREGARON PARA LA AUDIENCIA PÚBLICA SOBRE EL PLAN ANUAL DEL 2008 DE NYCHA EN EL SALÓN GRAND BALLROOM DEL MANHATTAN CENTER EN LA CALLE 34 LA NOCHE DEL 1 DE AGOSTO. Luego de que se convocara el orden un poco después de las 5:30 PM por el Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh B. Spence, las personas interesadas en hacer comentarios fueron hacia los micrófonos y compartieron sus opiniones en el transcurso de más de dos horas.

Desde el principio, el Señor Spence le recordó a todos del propósito de la audiencia, "proveerle un sitio donde el público tenga una última oportunidad para hacer sugerencias y comentarios. Ahora nos toca a nosotros escuchar". El Señor Spence luego introdujo el panel que estaba sentado en la tarima: El Presidente de NYCHA Tino Hernandez, el Vicepresidente Earl Andrews, Jr., la Miembro de la Junta Margarita López, el Gerente General Douglas Apple y la Jefe del Buró de Policías de la Vivienda del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York, Joanne Jaffe.

La mayoría de las personas hablaron de asuntos de preocupación general el cual creó un sentido comunal y a veces enérgico que duró unas tres horas. Los asuntos de mayor preocupación fueron la vivienda para víctimas de violencia doméstica, un asunto presentado por varios miembros de la organización "Voices of Women". El asunto de la limpieza en ciertos residenciales fue realizado también al igual que asuntos de seguridad.

(continúa en la página 4)

EL GOBERNADOR ELIOT SPITZER FIRMA EL PROYECTO DE LEY LOPEZ/LANZA

Le Proporcionará Millones en Fondos Adicionales a NYCHA

EL GOBERNADOR DEL ESTADO DE NUEVA YORK ELIOT SPITZER FIRMÓ EL PROYECTO DE LEY DE ASIGNACIÓN PARA ALBERGUE (A. 7905/S. 4329) DE ÉSTA MANERA CONVIRTIÉNDOLO EN LEY EL 15 DE AGOSTO PARA INCREMENTAR LA ASIGNACIÓN PARA ALBERGUE PROVEÍDA PARA LAS AUTORIDADES DE VIVIENDA PÚBLICA QUE BRINDAN SERVICIOS A FAMILIAS QUE RECIBEN ASISTENCIA PÚBLICA. La nueva ley representará aproximadamente \$47 millones adicionales al año para la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) para el año 2010 cuando sea implementado completamente.

"La acción de hoy por parte del Gobernador con respecto al Proyecto de Ley de Asignación para Albergue es una victoria grande para los 400.000 residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA)", dijo el Alcalde Michael R. Bloomberg en una declaración. "Esto resuelve una desigualdad que le pagaba a los arrendadores privados una asignación para albergue más alta que a las autoridades de vivienda locales para los individuos que reciben asistencia pública".

El Presidente de NYCHA Tino Hernandez elogió al Gobernador

Spitzer por firmar el proyecto de ley y agradeció a todos aquellos que también brindaron su apoyo. "Estoy profundamente agradecido con el Gobernador Spitzer por firmar el proyecto de ley de Asignación para Albergue. Él le ha dejado claro a los residentes de NYCHA que el Estado es parte de la solución para preservar la vivienda pública para las generaciones actuales y futuras".

"El Gobernador y su personal oyó la amplia coalición de personas interesadas dirigidas por el Alcalde Michael R. Bloomberg,

(continúa en la página 5)

FOTOS DEL VERANO



¡MIRA COMO DA VUELTAS! El Presidente de NYCHA Tino Hernandez lanzó la primera pelota durante un juego de béisbol de ligas menores el 12 de julio entre los Staten Island Yankees y los Auburn Doubledays en el estadio Richmond County Bank Ballpark en St. George, Staten Island. Cientos de Campistas del Verano de NYCHA, de los cinco condados, estuvieron entre los fanáticos. Los Staten Island Yankees ganaron 9 a 5 carreras. Para más fotos del verano vea la página 10 y 11.

PÁGINA 2
LAS OPORTUNIDADES EDUCATIVAS DE NYCHA PARA EL OTOÑO

PÁGINA 3
NYCHA DISTRIBUYE 200 VALES DE SECCIÓN 8

PÁGINA 5
YA EMPIEZA LA INSPECCIÓN ANUAL DE HUD

MENSAJE DEL ALCALDE

**Vacunas para el Regreso a la Escuela:
Lo Que Usted Necesita Saber**



ÉSTE AÑO LAS ESCUELAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK ABREN SUS PUERTAS EL 4 DE SEPTIEMBRE. Seguramente, la mayoría de los padres de niños de edad escolar ya están al tanto del requisito del Departamento de Salud de que todos los niños reciban ciertas vacunas antes de empezar o regresar a la escuela o centro de cuidado. Las vacunas requeridas para la admisión de los niños a la escuela protegen contra enfermedades potencialmente mortales incluyendo la difteria,

tétano, sarampión, paperas, rubéola, polio, hepatitis B, tos convulsiva (whooping cough en inglés), y varicela. Las vacunas aún son la manera más segura y efectiva de prevenir las enfermedades de la niñez.

Todos los niños ingresando a la escuela deben también comprobar que han recibido una evaluación médica completa. Los niños en centros de cuidado o 'day care', pre-kindergarten, kindergarten o jardín infantil y hasta el último año de secundaria que no accedan a los requisitos de inmunización no se les permitirán asistir a la escuela. La lista completa de la inmunizaciones requeridas está disponible en el Internet en el www.nyc.gov/html/doh o llamando al 311.

Nuevos Requisitos para el Año Escolar 2007-2008

Ahora la vacuna Tdap (contra el tétano, difteria, y tos convulsiva) es requerida para estudiantes ingresando al sexto grado y que tienen un mínimo de 11 años de edad. Éste es el primer año que ésta vacuna es requerida.

Los niños en centros de cuidado, pre-kindergarten, kindergarten y hasta el cuarto grado, o de sexto a octavo grado, ahora deben recibir una vacuna contra la varicela para asistir a la escuela (el cuarto y octavo grado fueron añadidos éste año). Ahora se recomienda que todos los niños reciban dos dosis de ésta vacuna para prevenir la varicela.

Donde Ir para Vacunar a Su Hijo/a

Verifique qué vacunas necesita su hijo/a con su doctor regular y haga una cita. Los niños mayores de cuatro años pueden recibir las vacunas requeridas sin hacer cita en una clínica de inmunizaciones del Departamento de Salud en los condados de Manhattan, Brooklyn, y El Bronx. Para localidades llame al 311 o visite la página Web nyc.gov/html/doh/html/imm/immclin.shtml

La Corporación de Salud y Hospitales de la Ciudad de Nueva York (HHC siglas en inglés) también ofrece vacunas para los niños en sus Centros de Salud para Niños en toda la Ciudad. Para localidades visite la página Web nyc.gov/html/hhc/html/community/childhealth.shtml

**Información Actualizada sobre Vacunas para
Personas de Todas las Edades**

Varias vacunas nuevas son ahora recomendadas para proteger a personas de todas las edades. Estas incluyen: la vacuna Rotavirus que protege a los niños contra un tipo de diarrea grave, la vacuna contra el HPV (Virus del Papiloma Humano) que protege a las niñas y mujeres (de 9 a 26 años solamente) del virus que causa el cáncer del cerviz o cuello del útero, la vacuna meningocócica para adolescentes, la vacuna Zoster que ayuda a proteger a los adultos de 60 años y mayores contra el zoster también conocido como zona o culebrilla.

La temporada de influenza o gripe está a la vuelta de la esquina. Éste año, cualquier persona que quiera una vacuna contra la influenza puede obtenerla. Como siempre, una vacuna contra la influenza es recomendada para grupos de alto riesgo incluyendo personas mayores de 50 años, niños de seis meses a cinco años de edad, mujeres embarazadas, personas con condiciones médicas crónicas y todos los trabajadores en el área de la salud.

Usted puede encontrar más información sobre los requisitos de inmunización para su familia, obtener una copia del registro de vacunas de su hijo/a o para localizar la clínica de inmunización más cercana, llamando al 311.

Michael R. Bloomberg

El Otoño Trae Muchas Oportunidades Educativas

¡EL VERANO YA TERMINÓ Y EMPIEZA EL PRÓXIMO AÑO ESCOLAR! El otoño trae muchas oportunidades educativas para los residentes de NYCHA y para aquellas personas que viven en la comunidad alrededor. Vea la lista debajo para los programas que les convienen a usted y a sus hijos. Todos los siguientes programas son gratis y la mayoría empiezan en octubre.

Programa de Alfabetización Temprana de la Ciudad de Nueva York

La meta del Programa de Alfabetización Temprana (NYCELL siglas en inglés), una colaboración entre NYCHA, la Oficina del Alcalde y el Departamento de Educación (DOE siglas en inglés), es reforzar las habilidades de comunicación/idioma y lectura de los niños entre 1 y 3.9 años de edad. Éste programa piloto será ofrecido en cinco centros comunitarios de NYCHA: Centro Comunitario Classic en el residencial Melrose Houses de El Bronx; los Centros Comunitarios Red Hook y Van Dyke en Brooklyn; Centro Comunitario Rutgers en Manhattan; Centro Comunitario Hammel en Queens; y el Centro South Beach en Staten Island.

Compañeros en la Lectura

Compañeros en la Lectura es otra colaboración entre NYCHA, la Oficina del Alcalde y el DOE. La meta del programa es mejorar las habilidades de lectura de niños entre 6 y 8 años de edad en primer a tercer grado escolar. El programa logra sus metas a través de una combinación de instrucción en el salón de clase, asistencia con la tarea, tutoría individual, uso de proyectos interactivos y alcance a los padres. Éste programa será ofrecido en 117 centros comunitarios y otras instalaciones de NYCHA.

Tecnología Esencial en Vivienda Comunitaria

NYCHA ha trabajado con 'FUTUREKIDS, NYC', una compañía de entrenamiento certificada para crear un programa educativo y de preparación de empleo para jóvenes llamado Tecnología Esencial en Vivienda Comunitaria o TEACH. TEACH provee acceso a computadoras y actividades educativas basadas en la tecnología para la educación secundaria, entrenamiento de alfabetización y preparación para el GED, cursos de preparación para usar computadoras de todos niveles, el proceso de forjar metas, y habilidades para vivir productivamente y entrenamiento laboral. Éste programa está siendo ofrecido en 20 localidades de NYCHA.

Jornadas Reales o 'Real Journeys'

Jornadas Reales es un programa amplio para después de la escuela que ofrece entrenamiento para el uso de computadoras para niños de 8 a 12 años de edad en cuarto a

octavo grado escolar, y es ofrecido en 26 centros comunitarios selectos de NYCHA. Jornadas Reales provee acceso a computadoras y actividades educativas basadas en tecnología que les enseña a los estudiantes las aplicaciones lógicas y apropiadas de las computadoras y promueve el desarrollo de las habilidades para el uso de estas. Jornadas Reales o 'Real Journeys' tiene dos componentes importantes: el Laboratorio para la Mente o 'Mind-Lab' que se enfoca en el entrenamiento para resolver problemas y tomar decisiones, procesos mentales para la matemática, retención y memoria, y habilidades investigativas; y Niños Relacionándose o 'Relate for Kids', el cual se enfoca en el manejo de conflictos, presentar estrategias para reducir el comportamiento antisocial y el desarrollo de la empatía, autoestima y la cooperación. Éste programa es para niños en escuela primaria.

Centros de Tecnología o 'Technology Gateway Centers'

Los Centros de Tecnología o 'Technology Gateway Centers' (TGC siglas en inglés) proveen acceso a computadoras y a las actividades educativas basadas en la tecnología, y preparación laboral para residentes de todas las edades. Actualmente existen 20 centros TGC. Estos centros tam-



bién proveen programas de entrenamiento para certificación en varias áreas para adultos mayores de 18 años que buscan empleo. Los TGC ofrecen cursos y programas de entrenamiento en las siguientes áreas: computadoras, preparación laboral, preparación para el GED, preparación para los exámenes de evaluación académica SAT y ACT, matemáticas, lectura e inglés como segundo idioma.

Para información sobre estos programas y como inscribirse, llame al (212) 306-3511.

Visite
"Resident's Corner"
(El Rincón del Residente)
en el sitio
Web de NYCHA
www.nyc.gov/nycha

El Periódico de la Autoridad de la Vivienda

73
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....	Alcalde
Tino Hernandez.....	Presidente
Earl Andrews, Jr.....	Vicepresidente
Margarita López.....	Miembro de la Junta
Vilma Huertas.....	Secretaria
Douglas Apple.....	Gerente General
Sheila Greene.....	Directora, Departamento de Comunicaciones
Eileen Elliott.....	Editora
Heidi Morales.....	Editora/Sección Español
Tischelle George.....	Editora, Noticias Electrónicas
Allan Leicht.....	Reportero
Deborah Williams.....	Reportera
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....	Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

Reconocimiento Especial para los que Apoyan a NYCHA



EL 15 DE AGOSTO EL GOBERNADOR ELIOT SPITZER APROBÓ Y LEGALIZÓ UN PROYECTO DE LEY LLAMADO LA ASIGNACIÓN PARA ALBERGUE. Esto aumentará la cantidad que las autoridades de vivienda reciben por las familias que viven de asistencia pública a un nivel igual al que reciben los arrendadores privados. Esto significa millones de dólares adicionales para la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) en un momento crítico.

Yo estoy profundamente agradecido con el Gobernador por firmar el proyecto de ley y como siempre al Alcalde Michael R. Bloomberg por su apoyo de la vivienda pública. Al firmar el proyecto de ley, el Gobernador reconoció la responsabilidad del Estado con la vivienda pública y la vivienda asequible.

Gracias especialmente al Asambleísta Vito Lopez, quien es el Presidente del Subcomité sobre la Vivienda de la Asamblea Estatal y quien encabezó el esfuerzo para la legislación junto al Senador Andrew Lanza. Me gustaría darle las gracias a la Asamblea del Estado de Nueva York completa dirigida por el Presidente de la Asamblea Sheldon Silver por aprobar el proyecto de ley de manera unánime, y al Senado Estatal que también lo aprobó de manera unánime. El Consejo Municipal fue otra fuerza poderosa de apoyo para el proyecto de ley y por eso me gustaría darle las gracias a la Presidenta del Consejo Christine Quinn, a la Presidenta del Subcomité sobre la Vivienda Pública del Consejo Municipal, Rosie Mendez, y a los 40 Concejales que firmaron una carta de apoyo al proyecto de ley que fue enviada al Gobernador. Al nivel federal, me gustaría darles las gracias a los Senadores Hillary Clinton y Chuck Schumer por su apoyo al igual que a los Congresistas Nydia Velázquez y Gary Ackerman y a la delegación completa de la Ciudad de Nueva York.

Estos oficiales electos expresaron sus preocupaciones no sólo por la administración de la Autoridad de la Vivienda, sino también por los más de 400.000 neoyorquinos que viven en vivienda pública. Muchos de los residentes de NYCHA se dieron cita en las escalinatas de la Alcaldía el 24 de julio y el 10 de agosto en apoyo de ésta legislación junto a los sindicatos y los grupos defensores de la vivienda pública. Les agradezco a ellos y a los residentes de vivienda pública que participaron en una campaña masiva de cartas, tarjetas postales y llamadas a sus representantes electos en apoyo de ésta legislación.

Me gustaría darle las gracias a los siguientes sindicatos: Teamsters Local 237 y su Presidente Gregory Floyd, District Council 37 y su Directora Ejecutiva Lillian Roberts, el AFL-CIO del Estado de Nueva York, United Brotherhood of Carpenters and Joiners, International Brotherhood of Electrical Workers, y Civil Service Coalition of Building Trades and Municipal Workers. Le doy las gracias a las siguientes organizaciones defensoras de la vivienda pública: Association of Community Organizations for Reform Now (ACORN), Good Old Lower East Side (GOLES), Public Housing Residents of the Lower East Side (PHROLES), Community Voices Heard, Housing Here and Now, Housing First, Community Service Society, Tenants PAC, Tenants and Neighbors, y Legal Aid Society of New York.

A todos los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York y los residentes líderes en sus residenciales que han marchado en Washington y en Albany, que han mandado cartas y tarjetas postales, le doy las gracias. Y finalmente me gustaría darle las gracias al Vicepresidente de la Junta de NYCHA Earl Andrews, Jr. y a la Miembro de la Junta Margarita López por su ayuda y apoyo invaluable.

La Autoridad de la Vivienda aún enfrenta un serio déficit presupuestario en el 2007 y en los años venideros. Cada dólar adicional que recibimos nos ayudará a mitigar las opciones difíciles que aún se presentan en el futuro. Tal vez lo más importante que nos podemos llevar de ésta experiencia es entender que los residentes y los oficiales electos de verdad tienen poder para hacer que se hagan ciertas cosas y para mantener la vivienda pública viable para generaciones futuras. Nuevamente, gracias a todos por formar esta tremenda coalición. Ustedes son una verdadera fuerza en la preservación de la vivienda pública, el fundamento de la vivienda asequible en esta gran Ciudad.

Tino Hernandez

NYCHA Distribuye 200 Vales Sección 8

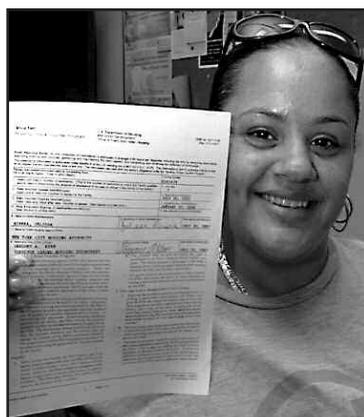
PARA LOS 200 NEOYORQUINOS QUE LLENARON EL AUDITORIO DEL COLEGIO BOROUGH OF MANHATTAN COMMUNITY COLLEGE LA MAÑANA DEL 30 DE JULIO, ÉSTE FUE UN DÍA QUE NO SE QUERÍAN PERDER. Ellos fueron los más recientes solicitantes que recibieron vales de Sección 8, los cuales fueron a recoger, a asistir una sesión informativa y recibir una bienvenida personal al programa por parte de la Junta Ejecutiva de NYCHA: El Presidente Tino Hernandez, el Vicepresidente Earl Andrews, Jr., la Miembro de la Junta Margarita López, y el Gerente General de la Autoridad Douglas Apple. Ellos ahora deben buscar sus nuevos apartamentos.

Fue una ocasión histórica ya que estos representaron los primeros vales de Sección 8 distribuidos por NYCHA a solicitantes considerados "no-emergencia" desde que la lista de espera cerró hace aproximadamente 12 años por falta de financiamiento. El Presidente Hernandez se unió al Alcalde Michael R. Bloomberg en enero para anunciar que la lista se reabría con 22.000 vales nuevos que serían distribuidos a través de dos años. Tres meses después del anuncio NYCHA ya había distribuido casi 470.000 solicitudes y recibió más de 230.000 solicitudes llenas de regreso.

El programa de Sección 8 (Section 8 Housing Choice Voucher Program) permite que las personas con vales puedan alquilar apartamentos de arrendadores privados que participan en el programa. La persona con el vale paga el 30% de su ingreso hacia la Renta Justa del Mercado y el gobierno paga el resto. Una de las cosas más excitantes del programa de Sección 8 es que las personas con vales pueden usarlos en cualquier lugar del país donde exista un programa de Sección 8 operacional.

Además de distribuir los vales y proveer información, la Autoridad de la Vivienda también usó la sesión como una oportunidad para anunciar una serie de iniciativas de servicio al cliente y basadas en el Internet para hacer el programa de Sección 8 más atractivo para los 29.000 arrendadores que actualmente participan en el programa. Estas incluyen la habilidad de que los arrendadores privados reciban pagos de subsidio de

(continúa en la página 4)



Un vale nuevo del programa de Sección 8

EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



Felicitaciones Especiales—Samantha McMillian, residente del residencial Surfside Gardens en Brooklyn y empleada de La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) en el residencial Smith Houses en Manhattan, se graduó el 24 de mayo del 2007 del colegio College of New Rochelle en el campus de DC 37 con un Bachillerato en psicología. Samantha está muy orgullosa de sus logros y su educación no para allí. Samantha ha solicitado admisión al programa de maestría en administración de empresas de St. John's University. "Yo regresé a la escuela para demostrarle a mi hijo y dos hijas que nunca es tarde para terminar su educación y de más importancia, reafirmar el valor y la importancia de una buena educación. Yo espero usar mi título de bachillerato para adelantar mi carrera y escalar a lo más alto del éxito", dijo Samantha con una gran sonrisa. **¡Oye, graduada, estoy muy orgullosa de ti! Lo has hecho muy bien. Espero enterarme de tu experiencia como estudiante pos-gradado. ¡Te deseo lo mejor! ¡Continúa el buen trabajo!**

Opciones Universitarias—Esta primavera, Joseph Perez del residencial Walt Whitman Houses, Masiah Davis de Brownsville Houses, y Jamel Culver de Bayview Houses, todos en Brooklyn, participaron en una recorrida universitaria de universidades históricamente para estudiantes Afro-Americanos (Historically Black Colleges and Universities—HBCU en inglés) y fueron aceptados en una universidad HBCU allí mismo durante el paseo.

La recorrida universitaria fue posible con la asistencia de Kisha Jackson, Directora del Centro Comunitario Farragut. La Señora Jackson sabe por experiencia propia sobre la frustración y confusión que enfrentan los estudiantes durante el proceso de selección de una universidad. Por eso, además de servir como Directora del Centro, ella también es miembro del programa African People Exalting Inc.—APEX. En APEX, la meta es preparar a los jóvenes urbanos para llevar a cabo vidas productivas en la sociedad. APEX ha desarrollado un programa para la preparación universitaria que incluye una serie de talleres que se llevan a cabo en Medgar Evers College en Brooklyn como preparación para el Examen de Evaluación Académica (SAT siglas en inglés), como mejor utilizar los servicios de los consejeros y asesores universitarios, ayuda financiera, becas y como escoger una universidad. Los talleres también cubren información sobre estudios pos-gradado y exploración profesional. "APEX crea un ambiente beneficioso donde las mentes de los Afro-Americanos jóvenes es nutrida con conocimiento sobre su pasado para que así ellos puedan transformar su futuro. Como una profesional en el área de cuidado de niños, estoy orgullosa de ser parte de este movimiento", dijo la Señora Jackson.

Preparados con sus calificaciones del SAT, sus expedientes académicos y dos cartas de recomendación, los participantes de la recorrida académica empezaron en Washington, D.C. donde visitaron Howard University antes de viajar a través de cuatro estados. Después de Washington fueron a Maryland, donde visitaron la universidad Morgan State, y de allí al estado de Virginia donde visitaron el campus de Virginia State University y Hampton University. Luego se fueron a visitar el campus de North Carolina Agricultural & Technical State University (conocida como A&T) y North Carolina Central y finalmente llegaron al estado de Georgia donde visitaron las universidades Morehouse y Spelman en Atlanta. La recorrida terminó con una parada en el histórico Martin Luther King, Jr. Center, también localizado en Atlanta.

Ya que el verano del 2007 se termina, Joseph Perez está preparándose para asistir a Morehouse College. Masiah Davis estará asistiendo a North Carolina A & T, y Jamel Culver, quien decidió quedarse en Nueva York, estará asistiendo a Berkeley College este próximo septiembre.

Los siguientes estudiantes de escuela intermedia y secundaria también tomaron parte de la recorrida: Dayshell Victor de Farragut Houses, Audey Copeland de Pink Houses, Steven Brunson de Walt Whitman Houses, y Amber Obyrant de Albany Houses, todos en Brooklyn, y Destiny Hargroves de Queensbridge Houses en Queens.

Si esta recorrida universitaria suena como algo que le interesaría, no lo piense dos veces. Para más información sobre la próxima recorrida de APEX, llame a la Señora Jackson al (718) 852-6347. **A Joseph, Masiah y Jamel, le doy mis felicitaciones y les deseo éxito continuo. A Dayshell, Audey, Steven, Destiny, y Amber, su decisión de participar en esta recorrida demuestra que ustedes tienen el deseo de superarse. Espero que todos sean admitidos a la universidad de su gusto. ¡Todos recuerden de estudiar mucho y mantenerse enfocados y alcanzarán sus metas!**

Audiencia Pública

(continuado de la página 1)

Los retos financieros actuales de NYCHA y el posible impacto para los residentes fueron mencionados por muchas personas durante los

tres minutos que se le otorga a cada uno.

El plan final será presentado al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) para el 17 de octubre del 2007. HUD luego

tiene 75 días para repasar y aprobar el plan, el cual estará en efecto durante el año 2008.

El plan contiene las prioridades de NYCHA para el próximo año que incluye esfuerzos en Washington para contener la marea de déficits en fondos federales y la federalización de los residenciales que no reciben subsidios federales. La Autoridad continuará dando énfasis a la necesidad de fondos que provengan del Estado de Nueva York mientras toma medidas para disminuir los gastos sin reducciones a los servicios para residentes. El próximo año, el plan anticipa más tecnología sofisticada que será aplicada a la seguridad pública como sistemas de cámaras de video, los cuales han sido efectivos en la reducción de crímenes. La muy aplaudida Central de Llamadas forma parte importante del plan para el 2008 como también la conservación de energía y los esfuerzos continuos para aumentar las oportunidades de empleo para los residentes.

Sección 8

(continuado de la página 3)

renta de manera electrónica y que puedan listar los apartamentos disponibles en el Internet.

“El evento de hoy demuestra el valor del programa de Sección 8 para proveer vivienda asequible a miles de neoyorquinos de bajos ingresos”, dijo el Señor Hernandez. “Les deseo la mejor de la suerte al buscar su apartamento”.

Para el 31 de marzo del 2007, 82.740 personas con vales de Sección 8 proveídos por NYCHA alquilaron apartamentos. Estos son sólo los primeros vales al ser distribuidos. Nuevamente, NYCHA planea distribuir un total de 22.000 vales a través de dos años.



Agricultores en los Residenciales Holmes/Isaacs

(continuado de la página 1)

zanahorias, cebollas y brócoli”. La Señora Martinez dijo que hace sopas con los vegetales y les da a sus hijos frutas para la merienda.

Rhea Tabakin quien ha vivido en la Calle 89 y la Primera Avenida desde los años 60, dijo que ha ido al Mercado de la Calle 92 todas las semanas desde que abrió. Cuando se le preguntó cual era su fruta o verdura preferida, ella dijo ¿“Donde empezar”? Todo depende de la temporada del año. Yo compro todas mis frutas y vegetales aquí. También me gusta probar cosas nuevas como la verdolaga, una verdura maravillosa que no encuentro en ningún otro sitio”.

Mientras cortaba los vegetales para hacer una salsa de cebolla, ajo y maíz, el Director del Mercado de Agricultores, Michael Hurwitz, explicó que el Mercado es una organización independiente sin fines de lucro establecida hace 31 años en colaboración con el Concilio sobre el Medio Ambiente de la Ciudad de Nueva York.

Hoy existe un total de 44 Mercados de Agricultores o “Greenmarkets” a través de la Ciudad, 17 de estos Mercados están abiertos todo el año y otros 27 están abiertos por temporada. El Mercado de Agricultores de la Calle 92 ahora es uno de las 13 localidades que aceptan las tarjetas de EBT.

El CAU trabajó con el Concejal Garodnick para facilitar la apertura del Mercado el verano pasado y fueron las palabras del Concejal que tal vez mejor resumió el sentimiento ese día. “El Mercado de Agricultores de la Calle 92 es un modelo para servir a las comunidades de vivienda pública al igual que para construir un puente para conectar a los vecinos. Yo estoy a la espera de otro año exitoso”.



La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva

Aviso: Las Reuniones de la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevan a cabo cada dos semanas los miércoles a las 10 AM en el salón de juntas en el Piso 12 del 250 de Broadway, New York, NY. Las fechas de reuniones para el resto del año 2007 son las siguientes, a no ser que se le informe lo contrario:

- 5 de septiembre del 2007
- 19 de septiembre del 2007
- 2 de octubre del 2007
- 17 de octubre del 2007
- 31 de octubre del 2007
- 14 de noviembre del 2007
- 28 de noviembre del 2007
- 12 de diciembre del 2007
- 26 de diciembre del 2007



Cualquier cambio a la agenda de arriba será anunciado en la página de Internet de NYCHA en el nyc.gov/nycha y en el Periódico de NYCHA a la medida que sea viable con suficiente tiempo antes de la reunión.

Que Hacer Si Se Rompe Una Bombilla Compacta de Luz Fluorescente

Las bombillas compactas de luz fluorescente (CFL siglas en inglés) contienen una pequeña cantidad de mercurio sellado dentro del tubo de vidrio o lámpara. Tenga cuidado al sacar una bombilla CFL de su envase, al instalarla, o al reemplazarla. Siempre enrosque o desenrosque las bombillas por la base no por el vidrio, y nunca le de vueltas con fuerza a la bombilla.

- Si la bombilla se rompe, primero asegúrese de que las mujeres embarazadas, niños y mascotas salgan del cuarto.
- Luego con guantes puestos, recoja la bombilla rota con un pedazo de cartón y échela dentro de dos bolsas plásticas.
- Limpie los restos de la bombilla rota con una servilleta mojada y luego colóquela dentro de la bolsa plástica junto con el vidrio y el cartón.
- Cinta adhesiva puede ser usada para recoger los pedacitos pequeños de vidrio y el polvo.
- Selle las bolsas plásticas y deposítelas en el zafacón de afuera. Lávese las manos después de botar las bolsas.
- ¡No barra y pase la aspiradora!
- Cambie la bolsa de la aspiradora después de la primera vez que la use en el área donde se rompió la bombilla.

ATENCIÓN PERSONAS DE TERCERA EDAD

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
Operaciones Comunitarias
Departamento de Servicios de Apoyo para Residentes

Tiene el placer de anunciar la tercera

FERIA SOBRE BENEFICIOS Y DERECHOS PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD (SENIOR BENEFIT + ENTITLEMENT FAIR)

Tome Cargo de Su Salud

Fecha: **jueves, 4 de octubre del 2007**
Hora: **10:00 AM – 3:00 PM**
Lugar: **El parque Riverbank State Park
679 Riverside Drive
en la Calle 145, Manhattan**

¡Aprenda más y solicite para programas y servicios que le puedan beneficiar a usted!

Llame al (212) 306-8443 para más información



NOTICIAS PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD

La ‘Exposición sobre la Diabetes’ de La Asociación Americana de la Diabetes se llevará a cabo en el Centro de Convenciones Jacob Javits en la Ciudad de Nueva York el 29 de septiembre de 10 AM a 4 PM. La entrada es GRATIS. Habrá muchas demostraciones de productos, muestras gratis, servicios e información sobre la diabetes.



Proyecto de Ley Lopez/Lanza

(continuado de la página 1)

el Asambleísta Vito Lopez y el Senador Andrew Lanza, y que incluyó oficiales electos al nivel municipal, estatal y federal y socios en el área de los sindicatos, defensores de la vivienda y residentes, para resolver un problema de financiamiento que él heredó. La adopción de éste proyecto de ley representa un momento crítico para NYCHA", dijo el Señor Hernandez.

El aumento en financiamiento para la Autoridad de la Vivienda llega a un momento particularmente decisivo ya que NYCHA se enfrenta a un déficit presupuestario de \$51 millones de

dólares durante éste año, y el cual se espera se más que duplique en el 2008.

El Proyecto de Ley de Asignación para Albergue fue encabezado por el Asambleísta Vito Lopez, quien es el Presidente del Comité sobre la Vivienda de la Asamblea Estatal, y el Senador Andrew Lanza. El proyecto de ley fue adoptado de manera unánime por el Senado y la Asamblea en junio.

Una coalición sin precedentes de residentes, defensores de la vivienda pública, representantes de los sindicatos y oficiales electos en todos niveles del gobierno brindaron su apoyo al proyecto

de ley. Una demostración se llevó a cabo en Albany la primavera pasada y dos demostraciones más se llevaron a cabo en las escalinatas de la Alcaldía éste verano: una fue dirigida por el Consejo Municipal y la Presidenta del Subcomité sobre la Vivienda Pública Rosie Mendez el 24 de julio, y la otra fue dirigida por el Asambleísta Brian Kavanagh el 10 de agosto. Además, la delegación federal de la Ciudad de Nueva York dirigida por la Congresista Nydia Velázquez han sido defensores fuertes de ésta causa.

El aumento de la Asignación para Albergue será introducido progresivamente a través de tres años.

¿Ha Visto Usted el Letrero de Abajo en el Aparcamiento de Su Residencial?

Un permiso es requerido para estacionar su vehículo en los aparcamientos de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA).

Recientemente, NYCHA cambio los letreros en sus aparcamientos para clarificar que para estacionar su vehículo en los lotes de estacionamiento se necesita un permiso. El lenguaje de los letreros nuevos fue creado en coordinación con el Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York (NYPD siglas en inglés) para asegurar que los dueños de vehículos que estén estacionados ilegalmente en los aparcamientos para residentes sean multados. El multar los vehículos que están estacionados ilegalmente hará que se desocupen espacios para aquellas personas con un permiso de estacionamiento valido y distribuido por NYCHA.

Los permisos de estacionamiento se pueden adquirir en la Oficina Administrativa de su residencial.

Gracias.

Aviso sobre las Inspecciones de HUD

Estimado Residente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York,

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) estará conduciendo una inspección de todos los residenciales federales de NYCHA en las próximas semanas (los residenciales de la Ciudad y el Estado no estarán incluidos). El sistema que HUD ha desarrollado para estas inspecciones se llama Sistema de Evaluación para la Vivienda Pública (PHAS siglas en inglés). Como parte de éste proceso un número de apartamentos serán inspeccionados.

Usted nos puede ayudar examinando los siguientes artículos:

Electricidad

- Su cortacircuito o la caja de fusibles debe tener todos los interruptores automáticos o fusibles. (Ni los alambres ni las partes dentro del cortacircuito deben estar expuestos).
- Todos los interruptores y los tomacorrientes deben funcionar apropiadamente y deben estar cubiertos.
- En los apartamentos con unidades de 'Call for Aide', los interruptores y los cordones para halar deben funcionar correctamente con el cordón colgando hacia abajo.
- Los interruptores de circuito con pérdida a tierra deben funcionar debidamente cuando se presione el botón de prueba.

Detectores de Fuego/Detectores de Monóxido de Carbono

- Los detectores deben estar instalados. No deben de haber soportes vacíos y sin detectores.
- Los detectores deben funcionar debidamente (haciendo un sonido agudo) cuando se presione el botón de prueba.

Estufa/Horno

- Inspeccione cada hornilla. Cada hornilla debe prenderse sola al dar vueltas al botón y el horno debe funcionar.

Refrigerador/Nevera

- La puerta del refrigerador debe cerrar completamente. Los bordes de las puertas no deben de estar cuarteados o rotos y la luz dentro de la nevera debe funcionar.

Puertas

- Las puertas de los baños, dormitorios, y roperos deben cerrar correctamente.
- Las perillas o abridores de puertas y los pestillos deben estar en buena condición y funcionar correctamente.
- Las puertas deben estar libres de agujeros o deterioros.

Ventanas

- Las ventanas deben funcionar correctamente y deben quedarse hacia arriba cuando se abren.
- El vidrio de las ventanas no debe de estar cuarteado o roto.

Grifos

- Los grifos no deben gotear cuando estén abiertos o cerrados.
- Usted debe tener tapones de goma para los fregaderos, lavabos y bañeras.

Exterminador

- Usted no debe tener ningún tipo de infestación en su apartamento.

Si algún artículo mencionado arriba no está en buena condición o funcionamiento, contacte a la Oficina Administrativa de su residencial si vive en El Bronx, Brooklyn o en un residencial de NYCHA que esté administrado por una compañía privada. Si vive en Manhattan, Queens o Staten Island, llame a la Central de Llamadas al (718) 707-7771 y haga una cita para la reparación de esos artículos.

Gracias por su cooperación.

No se Estacione Excepto Vehículos con un Permiso de NYCHA

- Sólo estacione su vehículo en los espacios designados
- Muestre permiso de estacionamiento valido en el parabrisa
- No se permite que se lleven a cabo arreglos o trabajos a su vehículo excepto en una emergencia.
- Estacionamiento a su propio riesgo
- Los vehículos sin permisos validos, los carros abandonados y carros sin matrícula al día, recibirán multas y/o serán removidos del aparcamiento a expensas del dueño.

Los Infractores son Propensos a ser Multados por la Policía

Propiedad de la
Autoridad de la Vivienda
de la Ciudad de Nueva York



Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.
Boriken Neighborhood Health Center
En Taino Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035
Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650



Medicina para Adultos y Geriátría

Clínica Nutricional Servicios para VIH/SIDA

Servicios Dentales

Podiatría

Pediátrica (Bebes y Adolescentes)

Salud de la Mujer

Clínica de Hepatitis C

Cuidado Prenatal

Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros

•Pago en efectivo basada en su ingreso

Programas de Servicios Sociales

- Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos
- Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar

Horario:

Lunes, Martes, Jueves, Viernes 8:00a.m.-5:00p.m.
Miércoles 8:00a.m.-7:00p.m.
Sábados 8:00a.m.-1:00p.m.

"Su Salud es Nuestro Orgullo"

LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES
Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

 conEdison

Enseñe a sus hijos a conservar energía a través de nuestro divertido sitio para niños. Ellos entrarán al sitio y usted ahorrará dinero. Visite www.conEd.com/kids.

OBTENGA MÁS CONSEJOS
SOBRE CÓMO AHORRAR
ENERGÍA EN CONED.COM



Si tiene problemas con el servicio de energía, por favor, repórtelos por Internet en www.conEd.com o llame al 1-800-75-CONED.

